

DỠ-VAN-Y
QUẢN-LÝ

Giá bán nhứt trình
AN-HÀ

Trộn năm 5.000
Sáu tháng 3.000

Giá bán riêng nhứt
trình L'APPEL

Trộn năm 6.000
Sáu tháng 4.000

Giá bán chung hai bên
Trộn năm 10.000
Sáu tháng 8.000

AN-HÀ-BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM
ÉDITION EN QUOC-NGU DE L'APPEL

Organe d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles

NHÀ BÁO Ở TAI ĐƯỜNG—Boulevard Delanoe—Cantô
Directeur Politique: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

PHẠM-KY-XUONG
CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là
mua nhứt-trình hay là gói
bài đăng báo xin đề thơ
cho M. DỠ-VAN-Y quản-lý

Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bản-quản lấy làm
thảm cảm.

NGHỊCH CẢNH LÃO ĐÀM

Phẩm việc ở đời không có thứ gì mà nó làm cho con người ta phải khổ sở và buồn bã hơn là cái nghịch cảnh: hoặc là làm nghịch cảnh, tư tưởng nghịch cảnh, chơi bởi nghịch cảnh, cư xử nghịch cảnh; trong mây lạng nghịch cảnh, ấy nghĩ không có một người nào mà không vướng mắc, cho nên kẻ vui thì vui nực, người buồn thì buồn tanh.

Bởi cớ làm sao? Con người ai cũng chịu ảnh hưởng của mặt trời, ở chung nhau một lò tạo-hóa, mà lại có kẻ vui cười, người sầu thảm; ấy cũng bởi bài nhơn-quả mà thành ra cái nghịch cảnh đó vậy. Và lại chuyện đời, cũng còn có lúc dụng kính, quyển, thưởng biếu không chừng nữa; cho nên cũng có cái nguyên-nhơn hay, mà cái kết-quả dở, mà làm ra ngoài ý muốn. Song xét lại việc đời thì trước mắt hay có đường đời, về nguyên-nhơn nào thì cái kết-quả ấy. Nhưng ở đời thì sự nhơn-quả ra, chỉ lần cái nghịch cảnh mà thôi; là vì cái nghịch cảnh nó hay làm được vui buồn theo mặt thì, hơn là cái nhơn-quả. Mà phần nhiều người bề thuận cảnh thì vui, còn nghịch cảnh thì buồn, chứ nào có mấy người đem cái tri bất-entendement) ra mà phán đoán trong trí muốn (volonté) của mỗi người từ lập, từ hàng, từ mục đích khác nhau. Bởi vậy phẩm những việc gì mà nó không theo như trong trí muốn của mình, thì gọi là nghịch cảnh được cả. Nhưng bây giờ mà bàn cho hết lẽ, cũng lời những cái nghịch cảnh, thì cũng bắt quá là chuyện vui buồn riêng của mỗi người; tưởng không có một người nào là người khỏi trải qua cái nghịch cảnh. Nay đây tôi lại bỏ luôn cả cái nghịch cảnh riêng, mà bàn lên cái nghịch cảnh chung, thì cũng đủ chia buồn cho cái nghịch cảnh riêng vậy. Cái nghịch cảnh chung gọi là:

«Xã-hội-nghịch-cảnh» Nhưng phải chia ra làm hai phái rồi mới thấy rõ trong xã-hội có nghịch cảnh. Và sự như, việc tàn hóa trong nước Annam ta đây: 1° là kẻ có tài năng, 2° là người có tiền bạc; mà ông có tiền thì cứ bo bo chôn cho kín, giữ cho bền chắc cần gì phải lo xa: như là lập trường học, mở hàng buôn; mà cũng không dám tin ai, cho ai vay, hay là cho ai mượn, mà làm những việc buôn bán, hoặc là việc lợi ích chung trong xã-hội. Không những thế:

mà đối với mình thì cũng không có huê-lợi gì mà làm cho mình được giàu thêm nữa. Còn kẻ có tài năng, thì đồng bôn, tây lâu, long-dong góc biển chum trời, kiếm nghề này, học nghề kia, nghiên-cứu các thuật nghiệp, lưng cá nào trí, cứ một chữ không tiền, mà thành ra hữu tài vô dụng. Tôi thiết tưởng kẻ có tài, người có tiền, mà dạng thân ái cảm tình, liên lạc lạc với nhau, thì xã-hội này háy còn kinh dinh biết là đường nào? Có người lại nói rằng: Bởi tại người có tài làm cho thất vọng của người có tiền mới thành ra trở ngại việc tàn hóa như vậy. Tôi tưởng việc đời không có cái sự vật gì mà không thay đổi; bởi nó hay thay đổi cho nên về phần riêng của tôi nghĩ không có việc gì mà lấy làm tin được; nếu cứ như một cái mục đích hồ nghi thì rồi nghĩ quanh quẩn quẩn mà không làm được sự gì cả.

BẠCH-ĐIỆN

Đạo nhậm Đông-Pháp

Quan tân Toàn-quyền là ông Alexandre Varenne đã xuống tàu ngày 23 Octobre 1925 sang trên nhậm coi Đông-Pháp này. Ngài quả giang chiếc tàu Paul Lecat; chuyến tàu này sẽ có ông Tholance cựu Thông-dộc Nam-kỳ đồng đi cùng ngài mà sang qua Đông-Pháp nữa.

Chúng tôi cầu chúc cho nhĩ vị thượng quan quá hải bình an quốc thái

A. H.

Hương truyền

Mới rồi đây, ông Painlevé là Thủ-tướng nước Pháp có tuyên cáo tại hội Phát-viên Tài-chánh rằng: Đại-Pháp đã hao binh tổn tướng về trận giặc Maroc cho đến ngày 15 Octobre là: Tướng sĩ tử trận 2.176 người Bị thương tích 5.306 »

Tổng phí các việc 950 triệu quan Còn ở miền Syrie từ tháng Janvier cho đến tháng Octobre năm nay bao hết.

Tướng sĩ tử trận và bị thương 624 người. Tổng phí từ Juillet 1924 tới Juillet 1925 197 triệu quan.

Duyên nợ cha con

Đọc báo l'Opinion thấy đăng 1 bài rút ở báo "Daily Mail" rất lạ thường, nên xin lược dịch ra đây để anh em cùng biết.

M. Auguste Laggren, là một ông đại phú-gia (Millardaire) ở New Jersey, 58 tuổi, mới cưới người con nuôi của ông tuổi mới vừa 15 mà làm vợ. Ông nói trong các báo rằng: «Ông kết duyên

Văn uyển

Ký giả M. Nguyễn-lực-Trước (Họa-văn)

Cho hay số mạng ở thiên-tào, Nhưng chẳng vội chi biết thế nào. Ăn-trái, trồng cây, mong tưởng đến. Nền kim, môi sắt, phải dành sao? Cam-La tuổi trẻ đầu khoa giáp, Lương-Hạo da mồi cũng đầu cao. Mấy thuở thơ-sanh trời nở phụ, Một đời năm nữa có là bao.

Một đời năm nữa có là bao, Túc-hạ khà bên chỉ khi cao. Hàng-Tin thành công nhờ chắc dạ, Cao-Hoàng phục quốc bởi vì sao? Hữu-lai há nể cần phần mồng?? Đại-chí thêm lo mạng-vạn nào?? Chưa biết sức người dường quá ngại, Cho hay số mạng ở thiên-tào.

Trái mít

(Thủ vĩ liên ngâm Họa-văn bài của M. Lê-thanh-Long)

Ước rạo trong lòng ai biết ai? Khăng khăng chẳng để nhục chung [loại] Thương đời đầu nệ thân xơ xác, Mến thế mặt dầu lướt gốc gai. Khiếp-nhược (1) nghe hơi hồng cấp [mất] Lạm-lười thấy mặt đỏ hai tai. Khen, chê: thơn, độc, thường coi rẻ, Ướt rạo trong lòng ai biết ai???

Đêm thu gặp mưa dai

Tách hột mưa ngoài mè vách, Tâm lòng nghĩ-ngợi dường khêu vạch. Gặp-gình thế-sự quá cầu tre, Lạt-lẻo nhơn tình hơn nước rạch. Tập-nập thân-bằng bởi áo ban, Vắng-học cổ-hữu vì nhà rách. Thế quyền xu phụng ai thấy ai, Nhơ bọn lòng ta, ta rửa sạch.

Liên-Tiểu nhĩ, Lê-lân-Phúc (Hương-diêm Bểntre)

Dạ hoài cổ

Ngàn xưa đầu để nết gém-lềm Non nước chung màu cổ khác kim Mít mít mây gần muốn cụm khuấy Lờ mờ tuyết đóng quốc nhàn chiêm

Trăng khuỷa

Lờ mờ mấy cụm mọ vẩn liêu Ngánh tại vắn trăng bóng xế chiều Ráp rợp đường xưa tiếm đầu củ Cho hay non nước cuộc trăm chiều

Cây môn thi

Lớp tân lớp mọt sợ chi ai Cả ngó nhiều con kẻ nghiệp hoài Đất nước gọi nhần tăng lọng lợp Nâng mưa chung đôi tước thêm dài Biết rằng ngày tháng thì theo thế Nhưng cũng điệu mềm bởi với ai Nghỉ trước vì sau bề ngửa ngằm Khuyến dăng hậu tấn chữ hươ tay J. Trương (Cantô)

Nhàn ngắm

Tượng mông cang khôn chẳng hẹp Sao mà cõi trần thế làm nổi gian truân,

với người con gà i ấy đứng bảo hộ nó. Còn cô vợ tơ này lại nói: «có lấy làm cô phước một cách lạ lùng lắm.» Có kẻ chông có là Cha, còn chông có kẻ có là con. Cha con mà là vợ chồng mới là lạ cho chơi

Felix Mông-Tấn

Gia truyền

LƯƠNG PHƯƠNG THẦN BIỆU

Các thứ trùng độc cần Nọc chấy đau nhứt.

Dùng.

THAN ĐAI (bột chàm)

ĐÔNG-HOANG : lạng nhau.

LONG-NÃO 1 phân

Hòa nước lạnh xức thì mạnh liền.

Trị 100 thứ trùng độc chung vào là tại

Dùng.— Dặc mề nhỏ vào thì con trùng ỉy ra.

Hoặc dùng.— Hẹ sống dằm vẩy lấy nước chấy máu mồng gà vào, nhỏ vào lỗ tai thì nó ra liền.

Trùng hổ xị

Lở lổ, ngứa lấm, chơn mảy và tóc đều rụng.

Dùng.— Nước muối trắng (du sel) Nhỏ trộn lòng 1 con gà bỏ vào nấu cho sôi rửa vài ba lần thì lành.

Phồng lửa

Dùng.— Dấm son 1 chung. Vôi 1 cục.

Chung hòa hai món, lấy phân nửa rửa; còn phân nửa gia thêm:

HÀNG KHU THẠCH

HUYỀN BÀ

Mỡ rắn hổ

Ba món trộn chung xức thì lành.

Phồng nước sôi

Trước dùng.— Vôi 1 cục bằng ngón tay

Chế vào 1 chén dấm lấy nước trong mà thoa vào chỗ phồng.

Uống

Đại Hoang 2 chỉ

Nghiền cho nhỏ hòa với nước dãi mà uống phân nửa còn phân nửa thì xức.

Bằng phồng nước sôi mà lỏ rồi.

Dùng — Mật ong

Dầu mè

Mỡ rắn sống ba món bằng nhau xức vào thì lành ngay.

Vô-quốc-Hưng

Propriétaire Hiệp-lực (Trà-vinh)

Xét cho kỹ nghĩ cho cùng

Tại nơi người không quyết định:

Lấy danh giá làm tuồng điều cốt

Mượn hơi đồng lừng lẫy chốn hư vô!

Trách thay con tạo khéo bơ thờ

Ngao ngàn người đời hay trao chắt,

Luận thấu đạo tiếng đời bia tạt

Xét cho cùng luận nước thì công

Mấy ai trong cuộc dữ đồng

Ngoài tai trông thấy thế thường vầy [vay].

Lẽ dầu trong cuộc xưa nay

Tang diên thì thế trời dành đã lâu

Chung bùng bùng đời dĩnh sâu.

Rã bèn rồi cũng biết cho người lãnh

Lực thường quân từ liêm thanh

Ở trong bùng nhùng mà lòng sạch trong

Phải thì có một cũng xong

Nhiều ra làm việc biết hồng sao đây

Hựu ngũ ngôn

Trước vì tình đồng nghiệp

Sau chẳng nở phụ phần

Luối lạc nên hồ phận

Khoe khoan đều như nhuộm

Theo càng thêm mắc cỡ

Bằng không làm kể khi

Nhưng cũng li người vầy

Hăm bốn tháng tới đây

Hai năm đủ rồi biết

Gạt lòng lo khổ trở

Nước biển cả không dục

Rạch sông nhỏ nhều bùng

Thong thả rảnh ngoài vòng

Nước non vui nhều thú.

NGUYỄN-THANH-CHƯƠNG

dĩ J. Trương

Nghiep chủ ở Tân-quới (Cantô) và M. Diêu.

Lời rao bán thuốc

Tam sắc bổ hoàn tôn trị nam nữ lão yếu thân thể hư nhược, mỗi một ve 1\$50.

Điều kinh bạch đới hoàn, tôn trị phụ nữ bế kinh xích đới bạch đới cứu bất thụ dụng dụng chứng một ve 1\$00.

Bổ phế thành được thủy tôn trị nam nữ lão thiếu nhứt thiết tôn khai cứu khải đặng chứng giá mỗi ve 0\$40.

Ngũ lâm bạch trược hoàn một ve 0\$40.

Nhơn sâm hảo điều hoàn một ve 0\$30.

Chư quân quan cổ thỉnh nhơn cầu ký mạch vi ký, nhà ở tại Annam Cantô, cầu tào lục-tĩnh nhà số 32, tôn biện, sanh thục được giá mỗi ve 0\$40.

Ngọc quế, phát khách.

Cantô: TRÍ-TRUNG-HÒA cáo bạch

Một tiệc tiến hành

Ba vị Lương-y hèn quốc trong tỉnh Cantô đặc lệnh quan trên thuyền hồ: ông Nguyễn-văn Cường đang hành chánh tại nhà thương Omôn dời về giúp việc tại nhà thương Longxuyen, Ông Võ-xuân-Hành ở Phụnghiệp dời đi Hóc-môn (Giadinh), ông Lâm-chiến-Mãnh dời đi giúp việc nhà Báo-sanh (Chợ-lớn).

Vì tỉnh đồng-nghiep kể ở miền người đi, nên chỉ chiều thứ bảy 24 Octobre rồi đây, ông Đồng-ngọc-Diêu Lương-y tại nhà thương Cantô có trần thuyết tại tư gia của ông một cái

tiệc trọng hậu được đãi ba vị Lương-y trước khi lìa tỉnh Cantô mà lên đường. Tiệc này ông Diêu cũng có

thỉnh ít vị quan chức cùng bằng hữu đến chung dự, hết thấy quan khách

xuân được vài mươi vị. Còn ông Võ-xuân-Hành ở Phụnghiệp, vì có việc

riêng, xin kiều không đến dự.

Tiệc diễn hi hạ, động nói pha động cười nghe rất vui. Khi đến tuần rượu champagne, ông Đồng-ngọc-Diêu,

trước khi mời quan khách cử bôi, dưng ra mở lời tiên hành ba vị đồng-

ngiệp, bằng tiếng Langsa, ngôn từ biền thiệp, lời lẽ hùng hồn, đại ý ông

rất tỏ tình quyến-luyến về nỗi chia tay kẻ đi người ở. Sau ông an ủi đồng-

ngiệp, nam nhi tang bồng, từ phang hồ thì, quan sự gành triều, trước

toan báo đáp, tuy nay tình liêu-hữu cách phân, nhưng mà: cách là cách

mặt há để cách lòng; vậy xin đồng-ngiệp cạn chén quan hà— niềm liêu-

hữu còn có ngày tái hội.

Khi ông Diêu nói giết lời thì cả tiệc đồng vô tay uống rượu, kể đó ông

Nguyễn-văn-Cường tiếp cam ơn ông Diêu và các vị quan chức trường tỉnh

ba anh em là ông Liành, ông Mãnh và ông đến chung vui nơi tiệc tiên hành

này; ơn ấy ông rất cảm thành tình mà ghi xương chạm dạ. (vô tay).

Ông Cường nói rồi, ông Mãnh liền tiếp nói bằng tiếng Annam như vậy:

Các ông

Trước hết tôi xin các ông chờ lấy

làm ngạc nhiên vì sao mà tôi không

dùng tiếng Langsa dưng đáp lại mấy

lời châu ngọc của anh đồng nghiệp của

tôi là M. Diêu. Tôi muốn nói tiếng

nước nhà là dưng tỏ can tâm lòng

cùng hai quý hữu của tôi là M. Cường

Phận tôi là em út, đã nhỏ tuổi lại thêm chức môn; tôi xin, trước khi lên đường phân cùng hai anh đối đầu, vậy các ông chắc cũng sẵn lòng chẳng chấp lời quẻ liêng kịch.

Anh Điều! Tôi còn nhớ lúc tôi mới ra trường, bước chơn đến xứ Càn-thơ này, cảnh lạ, người lạ, bợ ngỡ một mình, biết nhờ ai chỉ vẽ. Tôi trông cậy nhờ anh, mà hằng thật, sự ước mong của tôi được như ý. Chẳng những anh hướng dẫn tôi là người đồng nghiệp lại còn dùng nạp như đứa em trong nhà, dạy chỉ từ đầu, giặc đường đi nước bước. Có lẽ các ông trong lúc mới ra đi hành cảnh, cũng đã trải qua buổi khó khăn ấy, mà nên trong tác một thân vô vô xư người được hữu phước gặp một ông bạn ra ơn dẫn lối, quét đường chẳng gài, thì có chi quý báu bằng, ơn ấy, nghĩa ấy thế nào đem quên cho được.

Đã trôi qua gần 6 năm trường tôi cũng vẫn đang trường sam hiệp với nhau, cũng vẫn một lòng một dạ, cũng vẫn một lòng một dạ. Ngày nay, thế mà lại có buổi hôm nay, vì chúng ta là người con trong dòng họ, rày đây mai đó, chúng ta phải xa cách nhau, anh lại trường đến lòng em ai trên thuyệt một tiệc, trong thế có các quý ông chung dự, lòng tôi cảm cảnh vô cùng, không biết phải dùng lời chi mà nói cho vơi da, vậy xin để hai chữ cảm ơn, mà trong hai tiếng cảm ơn đây chỉ gồm kết cái tình dan-diên bay lả của anh cùng tôi vậy.

Nay anh nhắc cho tôi đến xư người được bình an, tôi cũng xin chúc cho các ông và anh ở lại mạnh giỏi bên lâu, tăng quyền tăng lộc.

Ông Lâm chân-Minh giết lời, ai nấy đông vò tay vỗ rồi cùng nhau cạn ly champagne, nói cười dầy dặc kể phân tay ra về.

Luôn đây Bôn-báo xin chúc cho tam vị Lương-y là M. Cường M. Hành và M. Mạnh đến hành sự xư khác cho được như ý phước lành, thân tâm kiện trang.

A. H. B.

Khóc trường Nồng-nghiep thực hành BẾN-CÁT

Nam-ký ta là một xư nông-tang, cả mấy triệu đồng-bào chuyên rông về nghề nông. Nghề nông cũng như mấy nghề khác, cũng như nghề làm quan, nghề thương mại, phải có học hỏi, chuyên nghiệm, tìm tòi thì mới tinh tế đáng.

Sự tư trong lại tiến bộ của nước nhà ta sở cậy nơi ba hạt gạo, mấy miếng đất của ta.

Ta phải chuyên lo tập rèn nông-nghiep cho dặng rông rãi, cho dặng tấn tiến, tấn mi.

Kia kia mấy mươi ngàn mẫu đất của ta còn dầy những bùn non, cỏ rạp, ta phải lo mà khai sản thu lợi cho nhiều, sao cho dặng nước giàu dân mạnh.

Người Tây rằng: nghề nông phải nhờ sức hóa học thì mới thu lợi cho nhiều dặng (ce n'est qu'avec de l'agriculture scientifique qu'on peut tirer le plus de profit possible).

Trường nông-nghiep thực hành lập ra thì là dặng theo thời thế của nước nhà ta lắm.

Chẳng dể đồng bào ta máu làm quan còn nông, cái hi vọng làm quan còn dài, bịnh làm quan còn dặng trăm trệ. Học thì học dể làm quan, học dể làm thầy, chứ chẳng chịn học cây sáu cuốc bằm.

Tướng rằng cấy lúa, trồng cây là một nghề rất dể, không cần học cũng thông hiểu dặng. Thật lầm thay. Nước Đại-Pháp chẳng phải là một nông quốc mà người ta lập chẳng thiếu chi trường nông học. Tình này thì trung dặng, tính kia thì ư dặng; học sanh dể làm hàng ngàn, 5 hờ vậy mà dặng thâu trọn lợi, dặng g rau giàu nước mạnh.

Còn ta thì cũng vì cái tư tưởng trần hủ, chẳng thêm học hỏi, cho nên biết bao nhiêu diên phi địa ốc kia mà chẳng thu lợi nhiều dặng.

Trường Bến cát lập ra từ năm 1918 tới nay. Năm đầu học sanh vô học dầy trường, là vì tưởng rằng sau sẽ kiếm dặng một chỗ trong nhà-nước. Chẳng ngờ Chánh-phủ lập ra trường ấy cốt dể nung đúc những nông phu thông hiểu dặng lo mà khai sản ruộng đất mình; còn chức thông-ngôn ký lục thì thiếu chi người khác.

Bởi vậy trường một ngày một suy sụp, số học sanh một ngày một ít, thết rồi tới năm nay (1925) xuống lần tới số xê-rô (zéro).

Ồi, một nông-quốc cả mấy triệu sanh linh đều lấy nông nghiệp mà làm chức sanh nhai, mà mỗi nam chàng có đến một vài mươi người chịu vào luyện tập nghề nghiệp mình, một cái trường chuyên môn về nghề nông sống không dặng, có dặng buồn chăng?

Tiểu sanh vì có mang ơn nặng của trường canh nông Bến-cát, nhờ đó mà dặng biết những sự hay là trong nghề nghiệp, vì nghĩa thầy trò, tiểu sanh thỏ thỏ một đôi lời gọi rằng dể lòng thương tiếc.

Nguyễn-tri-Kiểm
(Bach-dao)

Thời sự

Càn-thơ

LỬA CHÁY TRONG TÒA-ÁN.

Tối thứ năm 22 Octobre 1925 lúc 7 giờ, thính-linh nghe nhà việc Tân-an Châu-thành Càn-thơ dục trống quân, nơi trại lính kèn binh thời gấp, thính hạ nhiều người hoảng hốt, chẳng rõ dể chi, thấy ai nấy đua nhau chạy dể vô Tòa-án, sau nghe lại là lửa phát cháy trong Tòa.

Khi chạy đến nơi thấy trong một phòng trên tầng lầu bị cháy. Liên đó nhiều người tấn tâm lo cứu chữa, lấy thùng xách nước tưới vào trong giấy phước ngon lửa được tắt ráo. Tuy ngọn lửa cao đã dục tác được, nhưng cùng cơn e có chỗ ngưng nữa; lại lúc bấy giờ với-rông cơ mà-tả, của bang Quảng-dông và của công-sở làng Tân-an tiếp đến tưới thêm cho thiệt tắt.

Sự lửa phát cháy dầy nghe dân cũng bởi giấy đèn diên bực ra cháy một cánh quạt máy rớt xuống nhằm một cái bàn viết của một thầy-lettre và một thầy thông, sáng giấy tờ trên bàn cũng nhiều nên lửa bắt cháy bùng lên dữ dội; may nhờ có nhiều người đến kịp, nhứt là Quan Biện-Lý, quan Thâm-an và thầy giám đạo Huê-ký cùng bồi bếp ở gần Tòa áp vô phá cửa phòng xách nước tưới tắt rất mau; thêm ở ngoài lại tay các dục giấy diên vô Tòa, nếu chậm trễ chừng 15 phút đồng hồ nữa, lửa cháy lang lên plafond và 1, 2 phòng khác, lại nhứt là phòng Lục-sự và phòng dể đồ tun ở kế đó, thì e cho chẳng dể gì chữa tác được!

Cũng may thay cho Tòa-án Càn-thơ khỏi bị trận lửa phá hại, nhưng mà sự hao mất giấy tờ, hư bẻ bàn ghế trong cái phòng phát hỏa đó, không rõ chắc dặng là bao nhiêu, nhưng có nhiều người tưởng chẳng phải là chẳng trọng hệ, nhứt là tờ giấy trên bàn của 2 thầy thông đó không lẽ không giá trị gì???

SÁU BỌ PHÁ LỬA

Tại làng Đồng thành (Càn-thơ) năm nay lúa cấy xuống rồi đang nở tươi tốt, lại bị một thứ sâu bọ gì lạ quấy, bẻ búi lúa nào bị nó dể vào chừng 2, 3 ngày thì thấy hư, đổ lả, xáo rộ lung bại

xuống.

Khắp thay! nhiều nhà nông bị hư lúa vì bởi loài sâu bọ này; dể than thở sự nổi mùa màng năm tới phải chiệu thất bát; nên cầu trong lục châu ai có phương chước gì hay, xin ra ơn chỉ bày giúp được trừ loài sâu bọ dể ác ấy thì ân đức nặng dặng non.

Bùi-vân-Ngo
lại cáo

Hanoi

VỤ XỬ ÔNG HOÀNG BỬU-TRẮC TẠI TRÀO NAM

Ông Hoàng Bửu-Trắc bị bắt hạ ngục tại Nam-Trào ngày 15 Août 1925 về tội hiệp lửa với anh của ngài là ông Hoàng Bửu-Thập, mà muốn tranh ngôi phế Đế Khải-Dịnh đương kim Đại-Nam.

Chiếu theo quốc-pháp của Triều-dinh cộng nghị xư 2 vị hoàng-thân như sau này: Ông Bửu-Trắc thì bị dầy đi khỏi xứ Nam-Việt, còn ông Bửu-Thập bị ở khám đường 3 năm. Hai ông hoàng này kể từ đây phải bị lột cả tước vị con cháu không được tập tước và bị bôi tên chẳng còn dặng trong hàng hoàng-thân quốc-thích nữa.

HÀNG

Hậu-giang dương hàng (LES GALERIES DE L'OUEST)

Nặc danh công ty

Vốn hùn 1.479.900 francs

Giày mời nhóm

Bản trị sự xin mời những người có chun trong HỘI HẬU-GIANG DUONG HÀNG đến ngày chun nhứt 22 Novembre 1925 chín giờ ban mai nhóm đại hội tại Nhà in An-Hà ở châu-thành Càn-thơ đường Delanoue số 13. Dặng bản định về những vấn đề sau này:

- 1° Cử bản trị sự khác
- 2° Lựa thuật về cuộc giải táng
- 3° Tập dể

BẢN TRỊ SỰ kính dón.

Xin nhớ - Người nào có làm chủ 25 phần hùn cấp lên mời được dự Đại hội.

Xin ghé mắt !!!

Xưa nay mấy lò thợ bạc ai có đến mua đồ nữ-trang hay là lấy đồ dể làm rồi, thì chủ lò thường lấy một tấm giấy sơ-sai gói, coi không xứng dặng và không lịch sự.

Đời văn-minh, muốn việc dể mỗi ngày mỗi canh cái theo Âu-mỹ.

Bởi vậy nên hôn hiệu dể ý gói bèn Tây làm một thứ hộp dặng vàng dể (nhỏ lớn cũng vừa) hoặc giấy chuyễn, theo điệu Kim-thời coi rất huê-mỹ dể cho mỗi ông chủ lò thợ bạc và mấy ông mua bán vàng dể dể đồ nữ-trang coi lịch sự lắm, mà nhứt là dể hộp này mà dặng đồ lễ sinh thì càng hay lắm. Quý bà quý cô cũng nên mua hộp này dặng dặng vòng vàng cho khỏi dặng chạm hư móp.

Hộp này tròn, bề cao 0m04, bề tròn 0m093, bìa chạy chỉ vàng (có thứ màu hường, có thứ màu trắng).

Giá bán si từ 50 cái sắp lên, mỗi cái 0m08

Giá bán lẻ mỗi cái 0.10

Kể này qua không bao nhiêu, như quý ông quý bà muốn mua bao nhiêu, xin viết thư cho hay sớm sớm kéo hết. Thư và mandat xin dể cho M. Đồ-vân-Y, quản lý An-quân An-hà Càn-thơ.

PROVINCE DE CANTHO

AVIS D'AJUDICATOIN

Lieu, date et heures de l'adjudication: Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 6 Novembre 1925, à neuf heures du matin.

OBJET: Construction d'une Ecole de filles au centre d'Omon.

Importance approximative:

3.173\$77

Cantonnements provisoire & définitif

53\$00 et 106\$00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: Bureaux de l'Inspection de Cantho, bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au 4^e bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.

Cantho, le 27 Juillet 1925

L'Administrateur

Xà-Bong Cadum dưng rửa rồi thì khô rồi, nên ít hao dưng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

Lê Đình-chiến

Ngày 11 Novembre tới đây nhà-nước sẽ ăn lễ kỷ niệm Đình-chiến (Anniversaire de l'Armistie). Lễ này năm nào cũng có, từ khi Đình-chiến ăn giặc Âu-châu đến nay (11 Novembre 1918), các cuộc chơi cũng như lễ (Fête nationale) Chanh-chung vậy.

ANCIENNE MAISON AKOUNE

Epicerie Mercerie

Ban Ly-Seng

dit Vang-Lai-Thanh

HUYNH-SANH, propriétaire

31, Rue du Quai - Cantho-Ville

Téléphone: n° 21

Maison vendant

Le meilleur marche

Consommations sur place

Alimentation générale

Vins fins, Vins de table et liqueur de toute marque en caisses et en bouteilles. Conserves alimentaire de 1^{re} marque. Arrivage à chaque courrier de France.

FROMAGE Gruyère en meule.

GLACE

Parfumerie marques les plus connues

Verrerie et cristallerie de luxe

et ordinaire

TABACS, CIGARETTES ET CIGARES

Expéditions soignées et rapides dans l'intérieur

MAISON DE CONFIANCE

Sách dặng âm tự vị

Chữ quốc ngữ mà muốn viết cho trụng thì phải học cho kỹ lưỡng. Mà muốn học cho kỹ lưỡng cần phải có một cuốn tự vị cho rành. Tự vị quốc ngữ mà xuất bản xưa nay thì có cuốn tự vị ông Paulus, cũa, cuốn tự vị ông Genibrel và mới đây có cuốn dặng âm tự vị của ông Nguyễn-vân-Mai, là giáo sư tại trường Bến Quốc Saigon. Hai cuốn trước thì dầy và nhiều chữ hơn nhưng lại mất tiền. Cuốn thứ ba tuy là nhỏ hơn nhưng giá thì rẻ, dể cho học trò dặng thì vừa lắm.

Sách dặng âm tự vị m lần đầu là năm 1917 này đã hết rồi mới in lại lần thứ nhì. Kỳ này giá bán mỗi cuốn là 0\$50

Có trữ bán tại An-hà an quân Càn-thơ. Ai ở xa muốn mua xin phụ thêm 0\$12 tiền gởi.

Ai có ngờ 10.000 cuốn

Tướng hất Cái lương của M. Feli-Mông-Trần của xuất bản

Không dầy một tháng

ma bán gần hết

MA THUAT VAY!

Trong số xuất bản 10.000 mà nay chỉ còn không dầy 1.000. Có được những thư khen ngợi gởi đến chẳng xiết. Vậy thì: Không phải là ẽ (nếu không ẽ thì) Không phải là ẽ.

NAY LẠI XUẤT BẢN

2 thứ sách nữa

1^o Tạng Đại-Cai-Hôn, Tạng hất Cái-lương 3.000 cuốn. Tạng này là dể dáp, lời ca ngắn gọn hay như tướng Bôn-chính Trung-Duyên và Tạng Đại-Gia-Gai vậy. Mà lại có nhiều đoạn dể đến phải cười non ruột, như những đoạn: Bàn-Chi-Mai trở lại.

Trương-Xuân-Nghị nhẩy nai, Các Họ-dương sai giải.

Giá mỗi cuốn 0\$50.
2^o Hoàng-Đào-Tương-Cổ, ai tình Tiều-thuyết 5.000 cuốn. Dể Tiều-thuyết này tác-giả đã gia-công hai bộ lớp



Dưng có quào gầy như vậy có ngứa thì lấy Pommade Cadum thoa, êm ái hết liền

lang, sắp đặt ý tứ từ lúc tác-giả còn ở trong trường cho đến giờ kể lại cũng hơn mười năm, khổ tâm chẳng khác nào như người chế làm một cái máy lạ trong đời vậy. Nay đã được hoàn toàn mới dặng đem ra hiến cho đời công dục. Tuy là ái-tình, mà không phải là giống theo những ái tình tôi phong bại tục, mà chính là một cái ái-tình dể-biệt, có thể ung-dục nên luân lý cang thường nước nhà ngày một thêm cao. Không nói chuyện hoang dặng, không nói chuyện mặt-mở, không cang, không cội, không hình, không bóng, mà lại cũng không trộm cướp ý kiến của ai. 1 mà chính nơi trí tác-giả tìm ra mà thôi. Ai dể Tiều-thuyết này thì được thấy sự qua rồi như sự hiện diện. Nhiều đoạn dể gồm lạnh máu, nhiều khoản cở lẽ lộn ốc. Dể mà không sanh chán. Vừa dể từ đầu thì đã muốn dể một cho biết cái kết cuộc của bộ Tiều-thuyết, chứ không phải như những Tiều-thuyết vừa lật xem ít hàng dầy, đã đoán ngay dặng đoạn cuối cùng dầy. Trong bộ Tiều-thuyết này lại có một đoạn nói về vụ tìm kim:

Một cái gia-tài Bì-mật một trăm ngàn đồng bạc con cò. La lắm! Thật là lắm.

Cuốn thứ nhứt giá... 0\$35

Những sách nói trên dầy đều có gói bìa dể trong khắp Nam-bộ.

Sở bán si:

"PUBLICATION NOUVELLE"

41, Boulevard Delanoue

Càn-thơ.

(Mua mắt có huê-lung nhiều mua gộp hay là mua chun có kỳ hẹn xin viết thư thường ngh.)

(1) Những người nào bắt chước cang văn lời nói cũng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thì có tội cũng như kẻ trộm cướp vậy.

Ai đau con mắt!

Có một ông thầy danh y lịch trị về bịnh đau con mắt; nhậm có cườm xây cả, kéo máy chẳng luận lâu mau miêng là con thấy bong đèn thì trị dặng, một phương thuốc rất nên thân hiền dể trị dư trăm người rồi.

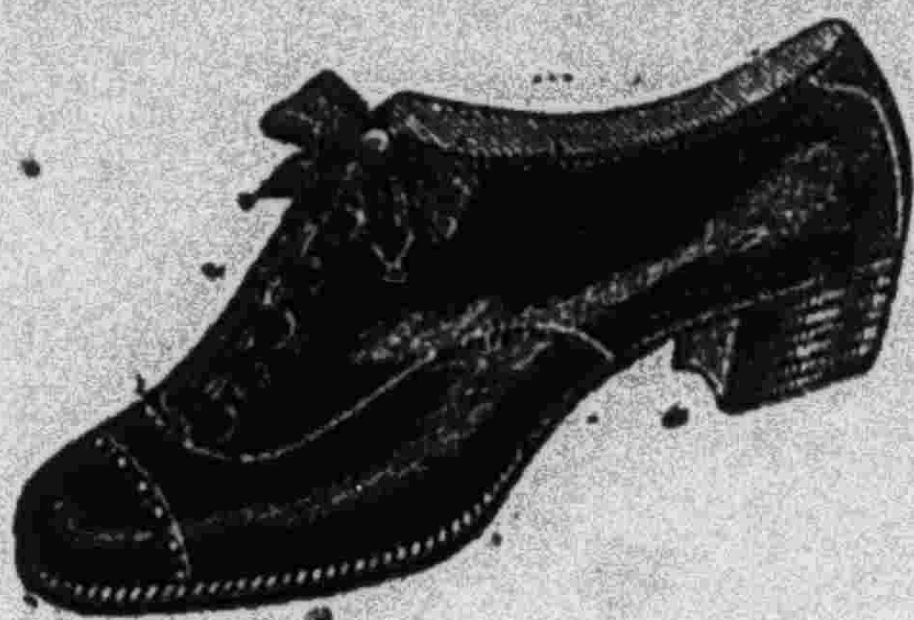
Nghĩ vì tiêm dặng phương thuốc hay công phu chẳng dể trị dầy nhem dể chẳng chịn pho bày ra mà giúp ích cho nhân áy là người có lòng chung với xã hội.

Tu theo lời rao này Tháo hàn vôi bon dặng v. ẽ bẻ hay quý hơn tiền bạc.

Vậy ai có mấy chứng bịnh nói trên dầy muốn rước thầy trị cho lành bịnh này viết thư hỏi ngay Monsieur Trần-quang-Minh Pharmacie Centrale à Bac-ben thì xem này sáng lòng chi giùm cho, còn như người nào có hóa hàng và trị trị giùm làm phước không tình nên chỉ hết.

TRẦN-QUANG-MINH

CATALOGUE FRANCO SUR DEMANDE



500.000 quang

Ai muốn thử số mạng làm giàu trong mấy phút thì mua mandat 20 franc
đóng cho **BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE,**
(FRANCE), còn sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 franc nữa. Trời ngó lại có
biết chừng đâu, nên làm thử lần 1

1er clerc de M^e Dartiguenave avocat
Saigon



Thuốc này bào chế tại: Spécialité
 Oster, 25 rue S^t Ferdinand, Paris 17—
 Có bán trong các nhà thuốc tây



Thuốc hươu này dễ uống lắm và đã mau xò lại xò rất êm thắm.



Bán tại
Nhà đ. Lương-y DEHAUT,
147, Faubg. St-Denis, Paris,
và khắp trong các l. thuốc
đều có bán.

Tiếp theo

Bà Trần-tú-Thanh là người mự: thươc
biết bịnh ông Đào nguy như vậy, nếu
đem tin dữ dội của nhà họ Hoàng mà
cho ông hay thì chỉ cho khỏi ông rầu

hông nghe được chuyện nhà họ Hoàng
ao! Hoa, con cứ nói hết cho cha nghe

trời lại dung, còn người hiền lành
trời nỡ giết vậy! Con ơi! Trời rồi mạng
ta không thể còn dặng dượng nơi

Ôa vừa nói, vừa khóc nức nở giọt
đơn giọt giải nỗi ngan. Bà Trần và
ông Đào dâng lòng chẳng dưng, cũng
hóc vùi. Thiệt cái thảm trạng này nói

Bà Trần và nàng Đào cứ lựa lời khuyên giải mãi, mà bộ ông chồng chẳng nhuỷ sâu, mà cái bình của ông đại kỳ à cái sâu thẳm. Ông mê sống tam địa không còn biết gì là gì nữa. Trong cơn mê sống, ông hét om sòm rằng: (Hay cho nghiệt-sức, mau hãy về. Hãy coi chừng cây hóa vỏ trồi của ta đi!)

(Sau sẽ tiếp)

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHỆ HÀNOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1923
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue-Catinat-Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ ĐẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LẮM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIÀY ĐÓNG BẰNG DA-TÂY hết, NON LẮM BẰNG CÂY-MÓP thiết kế, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỤ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐẤU HỒNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SI ở LỘC-TINH thiết kế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON VÀ GIÀY của tôi làm thiết kế sang và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIÀY-HẠ ĐA LẮM GIẾP DA-LING VÀ NHUNG đủ màu QUỐC ĐẮC-KỲ SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUI-VỊ xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÀN-SI riêng thiết kế cho anh em chiểu cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG ta được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU
Nguyễn-long-Thao

TẠI CỬ LẠI THẠNH (BƯỞNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, thợ thợ chèo kiểu khéo léo.

Có đóng sẵn và bán đủ các thứ tàu: tàu dài, vắn, tròn vuôn, khéo lạ. Từ 20 hoặc 30 có kiểu soi mặt, 2 mặt, 10 thứ trên cần, từ dễ dàng và dễ rửa. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon trọn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi uốn lượn Váng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tiện hoặc chường voi đội biển lồng sơn mài và cần. Khay, hộp chường đầu, dài kỷ.

Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gỗ, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.

Kính mời quý ông quý bà muốn mua hay là đặt món chỉ th tôi sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi cũng có lãnh làm bao lam thành vọng các chạm sơn thép

Nguyễn-long-Thao
Chân thành kính cáo

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

"LỐI BƯỚC PHONG TÍNH" quyển thứ tư mới in rồi, có bán tại nhà:

"AN-HÀ AN-QUÂN CANTHO".
Quyển này là quyển cuối xin chư khách quan mua xem cho toàn bộ.

Dầu nhớt hiệu CYCOL



DẦU NHỚT HIỆU CYCOL là một thứ dầu nguyên ở các mỏ tại Kim-Son (Californie) thuộc về xứ Hoa Kỳ. Cả thế giới không có thứ dầu nào sánh bằng thứ dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cyclo dùng tiện lợi lắm vì hơi nóng trong máy dầu có cao thế nào nó cũng không lan không chảy và lại chất nó rất tinh-khiết, không có cặn-cáo gì cho nên dùng nó thì xe chạy đều 3.000 kilowatts mới thay nó một lần cơ không phải như máy thứ dầu xấu 1500 kilowatts thì phải thay.

Phạm dùng dầu nhớt trong máy xe hơi, ai cũng muốn dùng thứ dầu lòng dặng để quý máy cho dùng thứ dầu đặt thì nó đóng nó quá chung quanh

ai piston làm cho máy gát khó quay. Ngặt vì dùng dầu lòng thì lại có nước nhỏ nóng và máy rồi một lát nó tạo nó chảy đi hết thì cũng không tiện. Một thứ dầu nhớt hiệu Cyclo này chế tạo một cách rất hoàn-hảo: nó vừa lớn, vừa vừa giới chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó thì tiện lợi lắm. Ai muốn mua dầu nhớt hiệu Cyclo xin đến nơi An-Hà An-Quân vì chỗ quán là đại lý cho hãng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Cantho.

Bản quán lại có trữ bán thứ DẦU LỬA HIỆU CẢI BÔNG HỒ, hiệu CẢI TẮC hai thứ dầu này là chất dầu huê-kỳ, thấp không có khói, ít hao, mà sáng lắm. Giá bán thì cũng như mấy hiệu dầu lửa khác.

Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhớt là máy ông Hương-chức đang giúp việc quan và máy ông Diên-Châu nên mua để dùng trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ có việc.

Gần người đời một năm cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.

1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý ra thế nào? Thì mua "TƯ-ÂN-TRA-PHÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00

2- Muốn rõ Thế-cách Sa-huê-từ hôn-thú và Hộ-dân, nên mua cuốn "SANH TỬ HÔN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00

3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cũng hết thấy những người làm dân nhà nước ra thế nào, nên mua quyển "TUNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ dịch ra chữ Quốc-Anh rồi, giá.....1\$40

4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện bộ của người Bồn-quốc, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỆU-MỚI" của ông Dương-văn-Mên giá là.....3\$00

5- Muốn thạo về việc làng thì nhận giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ ghe cổ truyền. Chia gia-tài. Cho vay đặt nợ. Cầu chứng. Con niếm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà-nước. Mướn họa-đo đo đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rang nên coi cuốn tuồng "KIM THẠCH KỲ DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nghĩa, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đều có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường giá mỗi cuốn là.....0\$80.

Nhà buôn Annam muốn cho số sách của mình được rành rẽ, thì nên mua cuốn Pháp biên chép số sách của ông Đỗ-văn-Y Quân-lý nhà in Hậu-giang Cantho.

Sáu thứ sách nói trên đây, như Quý-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.

Có trữ bán tại Nhà-in Hậu giang Cantho.

Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quân-lý An-quân An-hà CANTHO.

Vừa lòng quý khách

Quý-vị hành-khách ở lục-châu đến Cantho muốn có một chỗ nghỉ ngơi thanh tịnh mát-mẻ, phòng nệm đều được sạch sẽ luôn luôn. Lại thêm trong mỗi phòng đều có đài ống dẫn nước và cho tiện bề quý khách rửa ráy. Xin quý khách đến Cantho ăn xe hơi, ngay lại "Trung-Châu Lữ-Quán" ở một lần thì rõ.

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & C^e
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Sách mới xuất bản

Mới đây quan Tri-phủ Ninh-gian

Bá-kỳ là ông Bùi-thiện-Cần mới xuất bản bộ "KIM-VÂN-KIỆU" cuốn trước "Những bộ Kim-Vân-Kiểu xuất bản lâu nay tưởng chừng có bộ nào giải nghĩa rõ ràng và tường-lặt như bộ này. Quan Phạm-văn-Thư Tổng-Đốc Nam-Định duyệt bộ sách này có phê rằng: Vira đây tiếp ông Bùi-thiện-Cần tri phủ Lạng Giang đã duyệt bộ Kim-Vân-Kiểu chú giải là thủ mục của cụ cố áu Bùi-khánh Diên soạn tập từ khi chú bút Đông-Vân-Nhật-Bao, nghiên cứu hết nội kinh ngoại truyện, không hề sót một điển nào xuất từ chép nguyên chữ nôm, chú-tiêu, dùng hàng quốc ngữ, tính hai mươi năm bút làm mô bô, mực chan nước mắt, đến bây giờ là mới thành bộ sách có giá-trị đáng công truyện.

Và trong sách này những điển-tích chép bằng chữ nôm, người nào muốn học thêm chữ Hán coi thì có ích. Ai là người thích văn nôm tưởng cũng nên sắm một bộ Kim-Vân-Kiểu chú thích này để vào thư phòng.

Có bán tại nhà An-quân Hậu Giang.

Giá mỗi cuốn 0,70

An-Phong

Bijouterie soieries de Chine
et du Tonkin

Kính trình cùng lực châu Quí khách đáng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng Tàu, nhưng là vân xuyên lảnh nhũ, cùng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lảnh thật tốt, không để trở tới chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hơi chậm tốt hơn các nơi khác đồ cảm châu, hoa tư các, cùng xá lực soạn bác thảo, lực soạn thượng hảo đều có đủ thứ, còn hàng bác như, bằng không thể bì kịp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ, còn đồ mặc trắng như the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thư đến, thì tôi sẽ gửi lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Cầu bạch

Sách mới lại

Kim-vân-Kiểu giải nghĩa mỗi cuốn 0,35
Nhi độ Mai 0,40
Tư-phủ 0,40
Một nang nhà trổ 0,40
Vở Saigon 0,40
Về máy bay 0,40
Cung oan 0,40

Kim-Vân-Kiểu, Cung-Oan, Kim-Thạch kỳ-duyên là những sách rất có tiếng xưa nay, văn-chương tuyệt-bút, tình tứ thâm trầm, tác giả là những tay trư-dan trong văn giới nước ta. Những người ham đọc sách nên mua mà xem Ấy là những sách vừa mới về đường văn-chương vừa có ích về đường đạo đức.

AI muốn mua xin gửi thư đến cho:
"AN-QUÂN AN-HÀ CANTHO"

Hai thư thuốc hay

Thuốc "THIỆN-THÀNH" củ khai HOÀN là một thư thuốc vì khi ăn-hòa chẳng luận gia-tộc, dân-dân đàn-tà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho sần hậu, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm liền. Chẳng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gửi thư đến khen ngợi chẳng cùng. Cách dùng thì khi mua thuốc sẽ có gói tờ cho cụ do theo đó.

Giá bán hộp nhỏ 5 miếng.....0,30

Hộp lớn 10 miếng.....0,50

Thuốc "THIỆN-THÀNH" củ khai HOÀN là một thư thuốc dùng toàn sả cốp mà luyện chế ra. Lành người mà đã trên năm sáu tháng mà khi dùng trong tuần là thì thấy sáng như thường. Thuốc nhỏ vào da ngứa và má lấm. Cách dùng đã biên vào trong tờ, khi mua sẽ gửi theo



VOUS POUVEZ GAGNER
UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs
en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscrivant et le solde par 21 mensualités de Treize francs. Deale les versement ne reçoit le nombre du titre et en a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie, et presque sans s'apercevoir, on devient possesseur d'un titre de 1er ordre rapportant intérêt. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1^{er} Janvier, 1^{er} Février, 1^{er} Avril, 1^{er} Mai, 1^{er} Juillet, 1^{er} Août, 1^{er} Octobre, 1^{er} Novembre et chaque tirage comprend:

1 lot de Un million
1 lot de 500.000 francs
2 lots de 200.000 francs
3 lots de 100.000 francs
6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

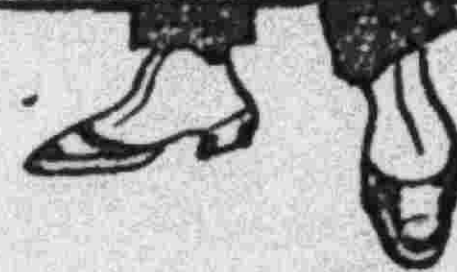
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Vente conformée à la loi du 18 mars 1900.

qui donne toute garantie aux souscripteurs.



thuốc.

Giá bán: Một vỏ.....0\$40

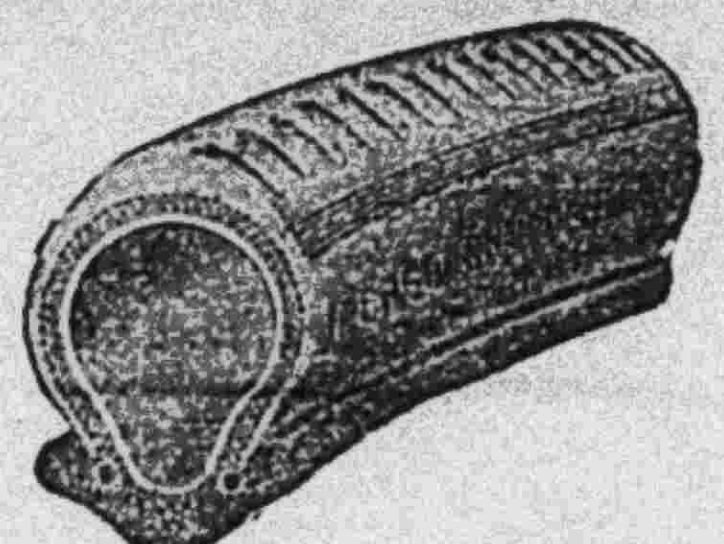
Xin rằng coi chừng thuốc giá—cứ để thư cho M. Trần-dac-Nghĩa Quân-quy An-quân An-Hà Cantho thời thuốc gửi lại

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan
thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6,50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2,25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2,20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1,20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-dac-Nghĩa Cantho
Tiệm Trần-Đức-Rach
A. Gianna Biênhoa
E. Peysson Phum-Perb
Hàng chánh cho Namkỳ và Cao-man
L. DESMARQUOY et C^e 61 đường
Pellerin ở Saigon.

Sách mới lại

Grammaire C. Augé Cours Préparatoire 0,50
Grammaire C. Augé Cours Élémentaire 0,60
Grammaire C. Augé Cours Moyen 0,80
..... id. Cours Supérieur 0,90
Memento de poche 1,00
Dictionnaire Larousse classique 3,00
Dictionnaire Armand Colin 4,50
Petit Larousse illustré 3,80
Géographie Focin Cours Préparatoire 0,50
Géographie Focin Cours Élémentaire 0,70
Géographie Focin Cours Moyen 1,00
Arith. L. Vassenne Cours Élémentaire 0,50
..... id. (livre du maître) 1,00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Préparatoire 0,60
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Élémentaire 0,75
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen 0,85
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen de degré 1,00
Choix de lectures (A. Mironneau) Cours Moyen Certificat d'Etudes 1,10
Cartes de la Cochinchine cartonné 3,00
Cổ trữ bán tại nhà in Hậu-giang, ai mua nhiều về bán lại sẽ tin huê bôn

Le Grant ĐO-VĂN-Y Cantho 6 29 Octob 1925
Certifié Centre
Le Grant,

Créage 900 exemplaires

CANTHO-IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion

L'Imprimeur,